

Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : officielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: 44 (1971)

Heft: 4

Rubrik: SVZ-Nachrichten = Informations de l'ONST

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

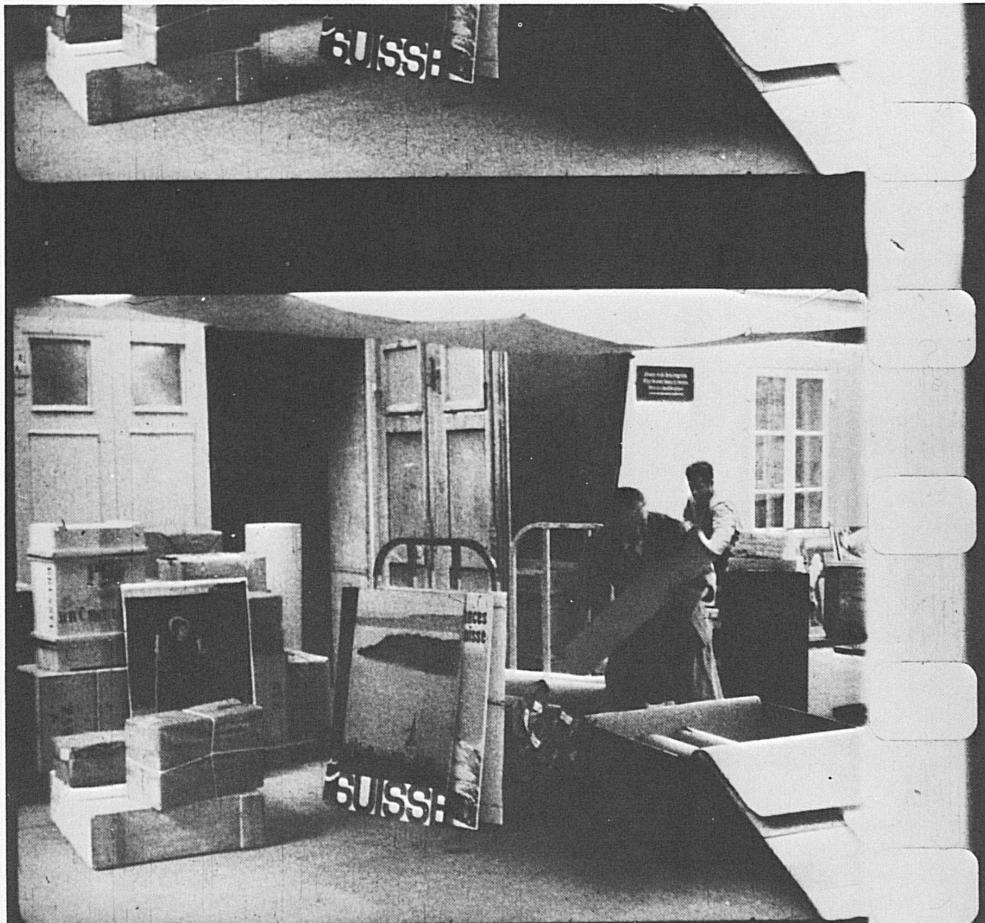
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 11.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

FILMREPORTAGE ZUM PLAKATWETTBEWERB

In Zusammenarbeit mit der Schweiz. Filmwochenschau entstand eine 4-minütige Farbreportage über den von der SVZ patronierten Plakatwettbewerb. Der Film wird im Rahmen der Wochenschau im März und April in über 600 in- und ausländischen Kinos vorgeführt. Die Bilder zeigen Ausschnitte aus zwei Szenen, die im Materialdienst der SVZ gedreht wurden. Tausende von Werbeplakaten werden dort jährlich nach allen Erdteilen gespielt.



REPORTAGE DU CINE JOURNAL SUR LE CONCOURS D'AFFICHES DE L'ONST

A l'occasion du grand concours d'affiches patronné par l'ONST, le Ciné Journal Suisse a réalisé un reportage en couleur de 4 minutes qui passera, en mars et en avril, dans plus de 600 cinémas du pays et à l'étranger. Voici deux vues de scènes tournées au Service d'expédition de l'ONST. Chaque année, des affiches y sont emballées et expédiées par milliers dans tous les coins du monde.



ALTES BRAUCHTUM UND VOLKSFESTE IN DER SCHWEIZ

"Unter den besonderen Wünschen an die Herausgeber schweizerischer Reiseliteratur kehren zwei des öfters wieder: die Bitte nach einem Dokumentarfilm über schweizerische Volksbräuche und die andere nach einem handlichen Verzeichnis zum selben Thema. Den ersten Wunsch haben wir kürzlich mit dem Film "Im Laufe des Jahres", einer ungestellten, veristischen Bestandsaufnahme, erfüllt - dem zweiten entspricht die vorliegende, knapp gehaltene, von Dr. Erich Schwabe zusammengestellte und von René Creux gestaltete Broschüre. Die Edition fiel der Schweizerischen Verkehrszentrale umso leichter, als ihr das Thema nicht von Unternehmungen des vorfabrizierten Reisens und des Klischee-Tourismus



TRADITIONS ET FÊTES POPULAIRES EN SUISSE

vorgeschlagen wurde: das Verlangen nach einem Verzeichnis alter Volksbräuche kam aus dem sich von Jahr zu Jahr ausweitenden Gästekreis, für den eine Fahrt in ein anderes Land noch geistig vorbereitet und eine innere Bereicherung sein soll, also von uns besonders lieben Gästen, die nicht Reisekultur predigen und Massentourismus konsumieren." (Aus dem Geleitwort von Dr. Werner Kämpfen)

Mit Pseudofolklore hat diese Publikation nichts zu tun. Sie enthält 82 kurze, von Photographien begleitete Beschreibungen lebendig gebliebener Volksbräuche und ist vor allem zur Abgabe durch die SVZ-Vertretungen im Ausland bestimmt. Erschienen ist sie in deutscher, französischer und englischer Sprache.



62

60 LES FÊTES DES BERGERS

Il est des traditions estivales qui se fondent sur l'élevage des moutons, quand bien même le nombre de ceux-ci est en nette régression. Sur les pâturages les plus élevés, cependant

22

les fêtes des bergers ont conservé leur caractère authentique. Ainsi la fête du Daubensee, près du col de la Gemmi, le deuxième dimanche d'août, ou la séparation des troupeaux telle qu'on la pratique le 1^{er} juillet de septembre à Riffenmat, près de Guggisberg, lorsqu'après l'estivage les moutons sont rendus à leurs propriétaires.

61 LA BÉNÉDICTON SUR L'ALPE

Pour appeler la protection divine sur la croissance des fruits de la terre, le prêtre valaisan parcourt les champs, monte à chaque ferme et bénit les pâtures, pâturages et troupeaux. Les montagnards, de leur côté, font offrande à l'église, sous forme de produits laitiers. Cette offrande, qui n'est pas sans rappeler la tradition des fromages de la Saint-Barthélemy, le 24 août, dans le val d'Anniviers, lorsque les pâtres viennent apporter, selon une ordonnance soigneusement réglée, des fromages splendidement ornés au pâté de Vissone.

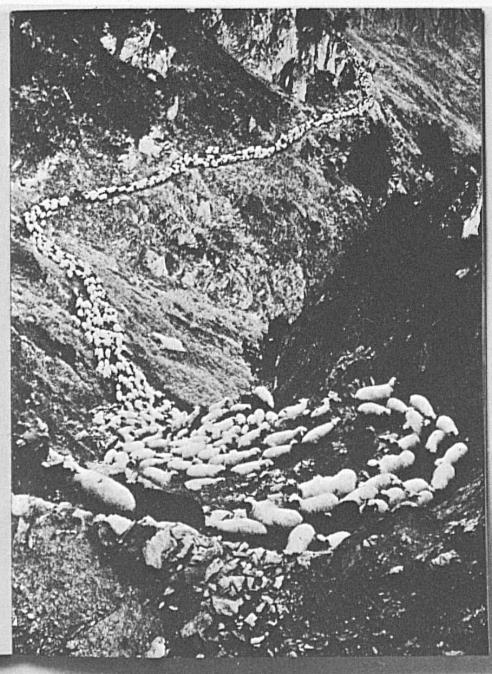
62 LE PARTAGE DES FROMAGES DANS LE JUSTISTAL

Dans le Justistal, près de Merligen et de Sigriswil, au-dessus du lac de Thoune (Oberland bernois), la désalpe qui a lieu à la fin du mois de septembre est liée à la

TRADITIONS ET FÊTES POPULAIRES EN SUISSE

Une nouvelle publication de l'Office national suisse du tourisme

Les vieilles traditions populaires de la Suisse sont un des grands attraits de notre pays pour touristes et visiteurs dont le nombre croît d'année en année. Nous ne parlons pas ici des présentations pseudo-folkloriques montées pour distraire les touristes talonnés par le temps, mais bien des manifestations qui tirent leur origine de coutumes aussi vivaces qu'authentiques. Les "Roitschäggättä" du Lötschental par exemple, ou encore le "Feuillu" du canton de Genève ou le "Homstrom" de Scuol, dans la Basse-Engadine. La nouvelle publication de l'ONST comporte 82 traditions et fêtes populaires. Les commentaires succincts d'Erich Schwabe, dont les lecteurs étrangers apprécieront la clarté, sont illustrés de vues en noir ou en couleur. Cette plaquette - parue dans les langues française, allemande et anglaise - donne un excellent aperçu de l'étonnante variété des coutumes en honneur dans la Suisse d'aujourd'hui. La plus grande partie du tirage sera diffusée par les agences de l'ONST à l'étranger.





Veranstaltungen der kommenden Wochen

Änderungen vorbehalten
Angaben ohne Gewähr

Aarau

16. April/22. Mai. Aargauer Kunsthaus: Geschichte der Lithographie
Mai: 2., 9. Pferderennen
5. Saalbau: Liederabend Barbara Martig-Tüller, Sopran. Am Flügel: Hans Leuenberger

Adelboden

April. Geführte Frühlingsskitouren
10./12. Curling: Osterturnier

Alt St. Johann

April: 12., 17. Ruestel-Frühlingsriesenslalom

Andermatt

April: 13., 16. White Hare SC: Bharatpur-Cup, Eckersley-Wilson-Cup
Mai: 9. 10. Gemsstock-Riesenslalom

Appenzell

April: 25. Landsgemeinde

Arbon

April: 24. Hotel Lindenhof: Frühlingsball Stadt-orchester

Mai: 2. Evang. Kirche: Orgelvesper
2./31. Schloss: Kunstaustellung Hans Forster
8. Unterhaltungsabend

Bad Ragaz

1. Mai/31. Okt. Kursaal: Täglich Kurkonzerte; wöchentlich Theater-, Kabarett-, Konzert- und Unterhaltungsabende; Boulespiel, Dorfbadehalle oder Giessenpark: Mittwoch, Donnerstag und Samstag Vormittagskonzerte. Kutschen- und Caffahrenten; Golf- und Tennisturniere
Mai: 1. Öffnung der Taminaschlucht
Ab 9. ACS-Reitwoche für Anfänger

Bad Schinznach

April: 24./25. Schulungsweekend 1971 der deutschschweizerischen Diabetesgesell- schaften

Mai: 8. Tradit. Frühlingsball des STV, Sektion Baden

Basel

Konzerte und Theater

April/Juni. Basler Theater: Stadttheater und Komödie: Oper, Operette, Ballett, Schauspiel. – Théâtre Fauteuil. – Marionettentheater
April: 14./15. Stadtcasino: AMG-Symphoniekonzerte. Leitung: Milan Horvat

Manifestations des semaines prochaines

Cette liste n'engage pas la responsabilité de l'ONST
Changements réservés

Bis 18. Schweiz. PTT-Museum: « Mit der Postkutsche über die Simplonstrasse von Genf nach Mailand »

15. April/16. Mai. Kunstmuseum: Unbekanntes Kunstmuseum: Gemälde und Skulpturen aus den Depots/19. Jh. (3. Teil)

17. April/2. Mai. Berner Schulwarte: Wanderausstellung von Schülerarbeiten: Verkehrs- mittei – Verkehrswege

18. Wankdorf: Schweizerische Ausstellung für Deutsche Schäferhunde

19. April/20. Juni. Schweiz. PTT-Museum: Sammlung Alt-Schweiz, aufgebaut nach Frankattni

Mai/Okt. Schloss Jegenstorf: Museum für Wohnkultur des Alten Bern und Sonderausstellungen. – Abegg-Stiftung Riggisberg: Geschichte der angewandten Kunst bis zur Renaissance. Einmalige Teppichausstellung. – Schloss Landshut (Wasserschloss des 17. Jh.): Schweiz. Museum für Jagd und Wildschutz

Mai: 1./11. BEA, Ausstellung für Gewerbe, Landwirtschaft, Industrie und Handel

8. Mai/6. Juni. Berner Schulwarte: Vereinigung Künstler und Kunstreunde

8. Mai/13. Juni. Kunsthalle: Jasper Johns

Feste

Mai: 7./8. 3. Berner Hot-Jazz-Festival
Internationale Kongresse

April: 13./17. Bodenseeländertagung der Taubstummenlehrer

7. Mai/5. Juni. Exekutivrat Weltpostverein
Sport

April: 12. Stadion Wankdorf: Schweizer Cup-Final (Fussball)

17./18. Wohlensee: Internationales Skiff-Langstreckenrennen mit Geländelauf

24. Hallenbad: Jantzen-Cup

24./25. Gymnasium Neufeld: 7. Internationales Fechtturnier und Grand Prix de Berne

Mai: 6. Jagdschiessanlage Bergfeld: Internationaler Grand Prix de Berne im Wurtaubenschießen

Diverses

April/Okt. Täglich Abendbeleuchtung der Altstadt

April: 11. Bärengraben: Premiere der jungen Bären

Das ganze Jahr. Bernisches Historisches Museum: Kultur- und Kriegsgeschichte von Stadt und Kanton Bern. Wandteppiche der Burgunderbeute. – Kunstmuseum: Treceno, Berner und Schweizer Kunst seit dem 15. Jahrhundert. Europäische Meister des 19./20. Jahrhunderts. Grösste Klee-Sammlung der Welt. Ruf-Stiftung (Braque, Gris, Picasso u.a.). – Schweizerisches Alpines Museum: u.a. Reliefs, Panoramen. – Schweizerisches Gutenbergmuseum: Geschichte des Buchdrucks. – Schweizerisches Schützenmuseum: Entwicklung der Feuerwaffen. – Schweizerische Theatersammlung (Landesbibliothek). – Baumesse Bern, Parkterrasse 16: Permanente Baufachausstellung. – Bärengraben. – Tierpark Dählhölzli. – Botanischer Garten. – Kursaal, Casino, Kornhauskeller: Täglich Nachmittags- und Abendkonzerte. – Kaffeebar Shalimar: Swiss Jazz School Club: Täglich Jazzkonzerte

Beromünster

April: 25. Landessenderschwingen

Biel/Bienne

April. Stadttheater: Opern, Operetten, Schauspiele. – Kunsteisbahn in Betrieb

29. Kongresshaus: Symphoniekonzert

Mai: 5. Faresaal: Kammermusikabend

Der Trans-Europ-Express « Lemano », der Genf mit Mailand verbindet, fährt an der kleinen Station Cully am Genfersee vorüber

Le Trans-Europ-Express « Lemano », qui relie Genève à Milan, passe à vive allure la petite station de Cully au bord du lac Léman

Photo Blanchard

Il TEE « Lemano » in servizio tra Ginevra e Milano sfreccia dinanzi alla stazioneina di Cully, a specchio del lago di Ginevra

The “Lemano” Trans-Europ-Express which links Geneva and Milan, enters the small station of Cully on Lake Geneva

Arenenberg

Das ganze Jahr. Napoleon-Museum

Arosa

April: 9./12. Kunsteisbahn: Curling-Osterturnier

Avenches

Toute l'année. Musée romain

Baden

10. April/2. Mai. Galerie im Trudelhaus: Lipsky

16. April/9. Mai. Galerie im Kornhaus: Josef Welti

April: 23. Kurtheater: « Der Hauptmann von Kopenick » von Carl Zuckmayer (Schillertheater Berlin)

24. Kursaal: City-Ball

25. Kath. Kirche: Orgelkonzert

29. Kursaal: Jazzkonzert

30. Kursaal: Symphoniekonzert. Leitung: Ernst Schaefer. Solist: Henryk Szeryng, Violine

Mai: 1. Aula Kantonschule: Jazzkonzert

5. Trudelhaus: Dichterabend

8. Kursaal: Konzert der Stadtmusik

8./30. Galerie im Trudelhaus: A. Funk, Mosai- ken; Charles Trüb, Gemälde

Das ganze Jahr. Kursaal: Nachmittags- und Abendkonzerte; Dancing, Bälle, Attraktionen, Bar, Boulespiel. – Garten-Thermal-schwimmbad, täglich von 8-20 Uhr geöffnet. – Aufführungen im Theater im Kornhaus

23./24., 27./28. Marionettentheater: « Die Geschichte vom Soldaten »

26. Stadtcasino: Rotterdamer Philharmonisches Orchester. Leitung: Jean Fournet. Solistin: Reine Gianoli, Klavier

27. Stadtcasino: Klavierabend Paul Baumgartner. – Stadttheater: Premiere « Der Freischütz », Oper von Carl Maria von Weber

28. Stadtcasino: Collegium Musicum. Solist: Michael Studer, Klavier

30. Musik-Akademie: Trio St-Germain, Paris

Mai: 3. Gastspiel Iwan Rebroff

5./6. Stadtcasino: AMG-Symphoniekonzerte. Leitung: Ferdinand Leitner. Solist: Malcolm Frager, Klavier

7. Stadtcasino: Festival Strings Lucerne. Leitung: Rudolf Baumgartner. Solist: Ralph Kirkpatrick

Ausstellungen und Messen

April/Ende Dez. Naturhistorisches Museum: « Wie entsteht ein Kalkstein? » (Wachstum und Abbau der Korallenriffe um Bermuda)

April/Mai. Schweizerisches Museum für Volkskunde: « Der Festumzug im 19. Jahrhundert »

April/31. Mai. Schweizerisches Turn- und Sportmuseum: Sportzeichnungen von Albrecht Dürer

April/9. Mai. Gewerbemuseum: « The Concerned Photographer »

April. Theater am Zytglogge: « Ein seltsames Paar » von N. Simon (Chäller-Kumedi)

15. Casino: Symphoniekonzert. Leitung: Armin Jordan. Solist: Günter Rumpel, Flöte

20. Konservatorium: Liederabend Ruth Häfliger

23. Casino: Berner Musikkollegium. Leitung: W. Kropf. Solistin: Irene Güdel, Cello. – Konservatorium: Reist-Quartett

25. Stadttheater: Premiere « Tosca » von G. Puccini

27. Französische Kirche: Ensemble vocal Juliette Bise. – Konservatorium: Duoabend Walter Grimmer, Cello; Annette Weisbrod, Klavier. – Studio Radio Bern: Konzert Catharina Brun/Andreas Schmid

29./30. Casino: Symphoniekonzerte. Leitung: Charles Dutoit. Solistin: Martha Argerich, Klavier

Mai: 4. Casino: Klavierabend Arthur Rubinstein

5. Casino: Gastkonzert Iwan Rebroff

6. Casino: Festival Strings Lucerne. Leitung: Rudolf Baumgartner. Solist: Ralph Kirkpatrick

7. Konservatorium: Kammermusikabend

10. Stadttheater: Eurythmie

Ausstellungen und Messen

April/2. Mai. Kunsthalle: Johannes Itten

April: Bis 15. Berner Schulwarte: « Kubata » – Kunstaustellung zugunsten der Flüchtlingshilfe

Das ganze Jahr. Kursaal: Nachmittags- und Abendkonzerte; Dancing, Bälle, Attraktionen, Bar, Boulespiel. – Garten-Thermal-schwimmbad, täglich von 8-20 Uhr geöffnet. – Aufführungen im Theater im Kornhaus